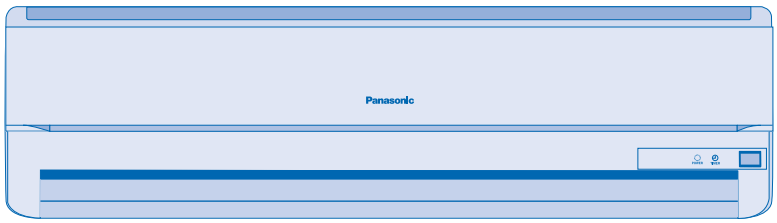
F565578



Panasonic

Operating Instructions
Air Conditioner

Indoor Unit	Outdoor Unit
CS-PW18GKE	CU-PW18GKE

DEUTSCH 2 ~ 7
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

ITALIANO 8 ~ 13
Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

NEDERLANDS 14 ~ 19
Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

KURZANLEITUNG/GUIDA RAPIDA/SNELLE GIDS

Manufactured by:
Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd.
Lot 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 21, Shah Alam Industrial Site, 40300 Shah Alam, Selangor, Malaysia.

© 2006 Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. (11969-T). All rights reserved. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

SICHERHEITSHINWEISE

DEFINITION

Eine unsachgemäße Bedienung infolge Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten.
Die verwendeten Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:

Vorsicht — **Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen.**

Achtung — **Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen.**

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:

Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit NICHT durchgeführt werden darf.

Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden MÜSSEN.

Vorsicht

Fernbedienung

Für den Betrieb

- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Kinder sollten Sie nicht mit der Fernbedienung spielen lassen, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird.
- Um Fehlfunktionen der Fernbedienung zu vermeiden, sind stets zwei neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.

Innengerät

Für die Montage

- Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor. Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Bitte wenden Sie sich daher an einen Fachhändler bzw. Fachinstallateur.

Für den Betrieb

- Versuchen Sie nicht, den Finger oder andere Gegenstände in die Geräte zu stecken.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

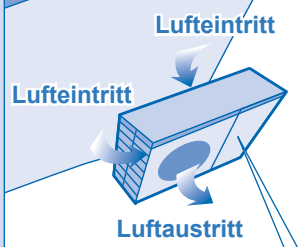
Stromversorgung

Für die Montage

- Das Klimagerät muss geerdet und mit einem FI-Schutzschalter versehen werden. Ist dies nicht der Fall, könnte es unter Umständen Stromschläge oder einen Brand verursachen.

Für den Betrieb

- Schließen Sie keine anderen elektrischen Geräte zusammen mit dem Klimagerät an.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Das Klimagerät darf nicht durch Einstecken oder Herausziehen des eventuell vorhandenen Steckers ein- bzw. ausgeschaltet werden.
- Stecken Sie den eventuell vorhandenen Netzstecker richtig in die Steckdose.
- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss das Kabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend autorisierte Person ausgewechselt werden, um eine Gefährdung für Personen zu vermeiden.
- Staub auf dem eventuell vorhandenen Stecker sollte regelmäßig mit einem trockenen Tuch weggewischt werden.
- Bei Störungen (z. B. verbranntem Geruch) ist das Klimagerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen bzw. der Sicherungsautomat zu öffnen. Wenden Sie sich dann an Ihren Fachhändler.



Achtung

Innengerät

Für die Montage

- Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.
- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.

Für den Betrieb

- Das Klimagerät darf nicht mit Wasser, Benzin, Verdünner oder Scheuerpulver gereinigt werden.
- Das Klimagerät darf nicht zweckentfremdet werden, etwa zum Frischhalten von Lebensmitteln.
- Keine Verbrennungsgeräte in den Luftstrom des Geräts stellen.
- Halten Sie sich nicht zu lange im kalten Luftstrom auf.
- Lüften Sie den Raum regelmäßig.

Stromversorgung

Für den Betrieb

- Ziehen Sie den eventuell vorhandenen Stecker nicht am Netzkabel heraus.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät reinigen oder warten.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Dieses Klimagerät ist mit einem eigenen Überspannungsschutz versehen. Um Ihr Klimagerät darüber hinaus jedoch gegen häufi ge und starke Blitzeinschläge zu schützen, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen. Berühren Sie das Klimagerät nicht während einem Gewitter, um die Gefahr von Stromschlägen auszuschließen.

Außengerät

Für die Montage

- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.

Für den Betrieb

- Legen Sie nichts auf das Innen- oder Außengerät, und setzen Sie sich nicht darauf.
- Achten Sie nach langer Betriebsdauer darauf, dass die Montagekonsole nicht beschädigt ist.

BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

Dieses Gerät darf von kleinen Kindern oder hilfsbedürftigen Personen nicht ohne Aufsicht verwendet werden. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

UMWELTBESTIMMUNGEN

Entsorgung der Batterien
Die Batterien müssen ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

"Vorschriften für den Endverbraucher" von Klimageräten:
Ihr Klimagerät ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte nicht in den allgemeinen Hausmüll gelangen sollten. Die Länder der Europäischen Union (*) verfügen über ein besonderes Sammelsystem für diese Produkte. Versuchen Sie nicht selbst, das System zu zerlegen, da sich dies durch falsche Behandlung von Abfallstoffen schädlich auf Ihre Gesundheit und die Umwelt auswirken könnte. Das Entfernen und Entsorgen von Kältemittel, Öl und anderen Teilen muss durch einen qualifizierten Installateur in Übereinstimmung mit den entsprechenden örtlichen und nationalen Vorschriften erfolgen. Klimageräte müssen in einer speziellen Aufbereitungsanlage dem Recycling, der Wiederverwertung oder der Wiederverwendung zugeführt werden und sollten nicht in die allgemeine Abfallbeseitigung gelangen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Installateur, Ihrem Fachhändler oder den örtlichen Behörden. Entsprechend der nationalen Gesetzgebung kann die nicht vorschriftsmäßige Entsorgung von Abfallprodukten unter Strafe gestellt sein.

**entsprechend der nationalen Gesetze jedes Mitgliedsstaats*

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union
Dieses Symbol gilt nur für die Europäische Union. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur, Ihren Fachhändler oder die örtlichen Behörden und erkundigen Sie sich nach der vorschriftsmäßigen Entsorgungsmethode.

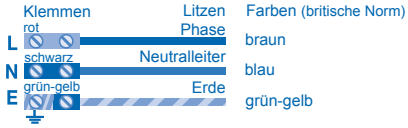
BETRIEBSBEREICHE

Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen.

Temperatur (°C)		Innen		Außen	
		*TK	*FK	*TK	*FK
KÜHLEN	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	16	11
HEIZEN	Maximum	30	–	24	18
	Minimum	16	–	-5	-6

*TK: Trockenkugeltemperatur
*FK: Feuchtkugeltemperatur

Der Austausch oder die Installation von Netzsteckern darf nur durch autorisiertes/ qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Die Leitungslitzen sind mit folgenden Farben codiert:



Die Farbcodierung kann je nach Landesvorschriften anders sein.

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres **Panasonic**-Klimageräts

DEUTSCH

INHALT

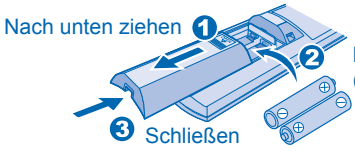
SICHERHEITSHINWEISE 2
BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN 3
BEDIENUNG 4~5
PFLEGE UND REINIGUNG 6
STÖRUNGSSUCHE 7
KURZANLEITUNG Rückseite

Hinweis:
Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

BEDIENUNG

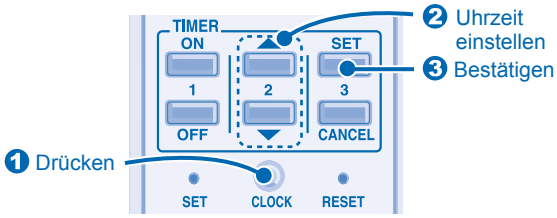
VORBEREITUNG DER FERNBEDIENUNG

Einlegen der Batterien



- Die Betriebsdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr. Wechseln Sie die Batterien, wenn das Sendesignal oder die Anzeige auf der Fernbedienung schwach sind.

Einstellen der aktuellen Uhrzeit



BETRIEBSARTEN

AUTOMATIKBETRIEB (AUTO)

- Das Gerät wählt die Betriebsart in Abhängigkeit von der Raumlufttemperatur automatisch.
- Wenn der Automatikbetrieb ausgewählt wird, arbeitet das Gerät in Abhängigkeit von den Standard-Solltemperaturen.
- Verwenden Sie die Taste ▲ bzw. ▼, um die Standard-Solltemperatur zu erhöhen oder zu verringern.

Raumtem-peratur	Betriebsart	Voreingestellte Temperatur	Hoch (+2°C)	Niedrig (–2°C)
23°C und höher	Kühlen	25°C	27°C	23°C
Unter 23°C	Entfeuchten	22°C	24°C	20°C
Unter 20°C	Heizen	21°C	23°C	19°C

HEIZBETRIEB (HEAT)

- Im Heizbetrieb dauert es eine Zeit, bis das Gerät aufgewärmt ist. Während dieser Zeit blinkt das POWER-Symbol.

KÜHLBETRIEB (COOL)

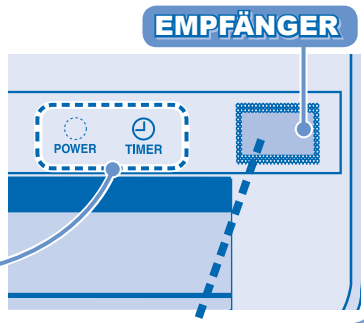
ENTFEUCHTUNGSBETRIEB (DRY)

- In der Betriebsart Entfeuchten läuft der Ventilator mit niedriger Drehzahl, um den Raum sanft zu kühlen.

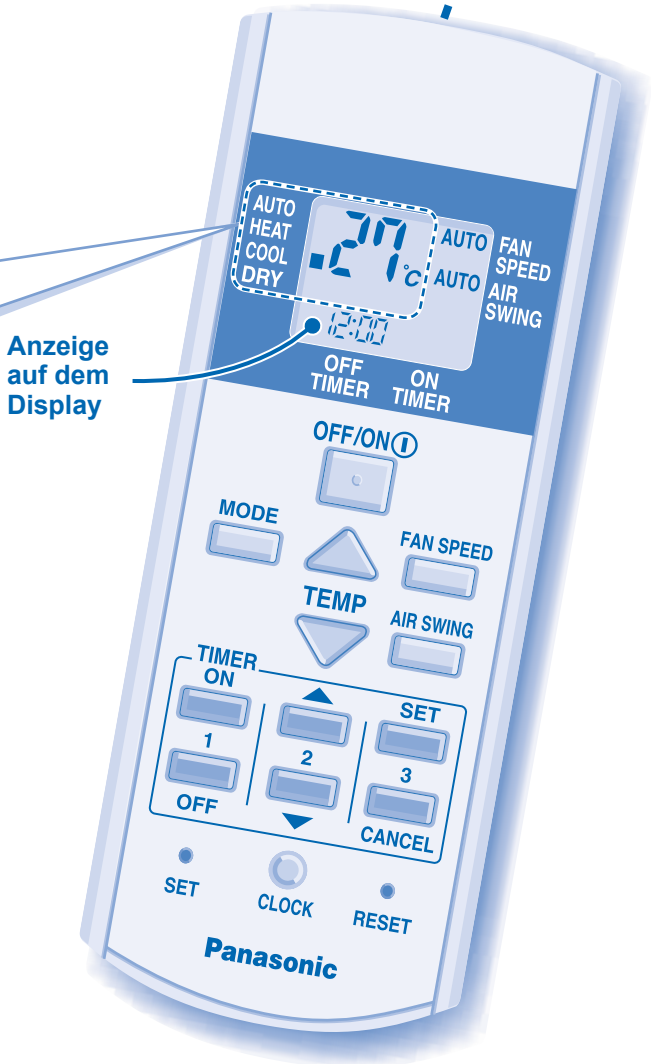
- **Im Heiz-, Kühl- und Entfeuchtungsbetrieb kann die Temperatur in einem Bereich von 16 bis 30 °C eingestellt werden.**
- **Ein Betreiben des Geräts bei der empfohlenen Temperatur kann helfen, Strom zu sparen.**
  HEIZBETRIEB : 20°C ~ 24°C.
  KÜHLBETRIEB : 26°C ~ 28°C.
  ENTFEUCHTUNGSBETRIEB : 1°C bis 2°C niedriger als die Raumtemperatur.

INFRAROT-SENDER

- Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse im Übertragungsweg befinden.
- Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.



Maximale Entfernung : 8m



Hinweise:

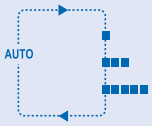
- Drücken Sie die Taste RESET, um die Fernbedienung zurückzusetzen.
- Die Tasten SET werden im Normalbetrieb nicht benötigt.

WEITERE FUNKTIONEN

FAN SPEED

EINSTELLEN DER VENTILATORDREHZAHL

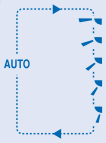
- Es stehen 3 Ventilatordrehzahlen sowie die Ventilatorautomatik zur Verfügung*.
  * In der Ventilatorautomatik wird die Drehzahl des Innengeräteventilators automatisch an den Betrieb angepasst.



AIR SWING

AUSRICHTEN DES LUFTSTROMS

- Durch die richtige Lamellenposition wird die Luft gleichmäßig im Raum verteilt.
- Neben der automatischen vertikalen Luftstromrichtung gibt es 5 Wahlmöglichkeiten.
- Falls die vertikale Schwenkautomatik eingestellt wurde, schwenken die Lamellen automatisch auf/ab.
- Im Heizbetrieb wird die Luft eine Zeit lang horizontal ausgeblasen, danach erst wird sie nach unten geblasen.
- Stellen Sie die Luftlenklamellen für die vertikale Luftstromrichtung nicht manuell ein.
- Die Luftlenklamellen für die horizontale Zuluftrichtung werden von Hand verstellt.



TIMER-PROGRAMMIERUNG

EINSTELLEN DES TIMERS

TIMER

- Mit Hilfe des Timers kann das Klimagerät automatisch zu den eingestellten Zeiten ein- bzw. ausgeschaltet werden.

Wählen Sie den Einschalt- bzw. den Ausschalt-Timer aus. | **Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein.** | **Bestätigen Sie die Einstellung.**

Um den Ein- bzw. Ausschalt-Timer zu löschen, drücken Sie die Taste ON bzw. OFF, dann die Taste CANCEL.

- Wenn der Einschalt-Timer gestellt ist, kann das Gerät bis zu 30 Minuten vor der eingestellten Uhrzeit anlaufen, damit die gewünschte Raumtemperatur zu diesem Zeitpunkt erreicht ist.
- Die Timerfunktion wird täglich ausgeführt.
- Nach einem Stromausfall können durch Drücken der Taste SET die vorherigen Einstellungen wiederhergestellt werden.
- Wenn die Timer-Einstellung gelöscht ist, kann sie durch Drücken der Taste SET wiederhergestellt werden.

- **Die Timerfunktionen richten sich nach der in der Fernbedienung eingestellten Uhrzeit.**
- **Ein- und Ausschaltzeitpunkt können nach Bedarf eingestellt werden.**

Hinweis

- Wenn die Temperatur im Kühlbetrieb 1°C höher oder im Heizbetrieb 2°C niedriger eingestellt wird als die gewünschte Temperatur, kann bis zu 10% Strom gespart werden.
- Um den Stromverbrauch im Kühlbetrieb zu verringern, schließen Sie die Vorhänge, damit kein direktes Sonnenlicht bzw. keine Wärme in den Raum gelangt.
- Drücken Sie die Taste CLOCK etwa 10 Sekunden lang, um zwischen der 12-Stunden- und der 24-Stunden-Anzeige zu wechseln.

- **Drücken Sie OFF/ON, um das Klimagerät auszuschalten.**

PFLEGE UND REINIGUNG

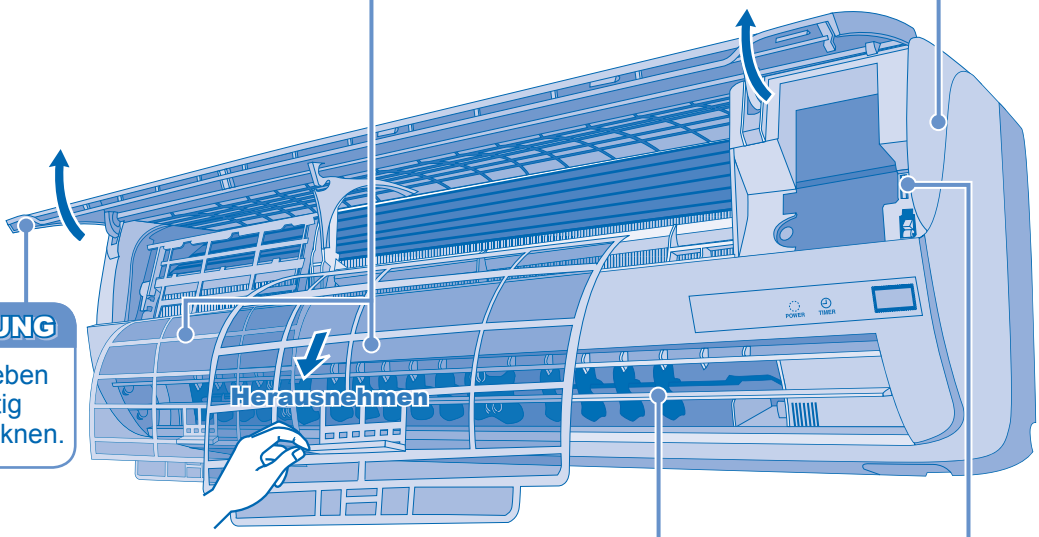
Unterbrechen Sie vor dem Reinigen die Stromzufuhr

LUFTFILTER

- Der Grobstaubfilter ist alle zwei Wochen zu reinigen.
- Gehen Sie beim Waschen und Ausspülen der Luftfilter vorsichtig vor, damit die Filteroberfläche nicht beschädigt wird.
- Lassen Sie den Luftfilter im Schatten trocknen, nie in direktem Sonnenlicht oder an einem Feuer.
- Beschädigte Filter sind zu ersetzen.
  Bestellnummer: CWD001137 (Links)
  CWD001138 (Rechts)

INNENGERÄT

Wischen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch ab.



FRONTABDECKUNG

Zum Entfernen anheben und ziehen. Vorsichtig abwaschen und trocknen.

LUFTLENKLAMELLE

TASTE AUTO OFF/ON

Wenn die Fernbedienung ausgefallen oder unauffindbar ist, kann das Klimagerät ohne Fernbedienung betrieben werden.

Tätigkeit	Betriebsart
Einmal drücken.	Automatik
Solange drücken, bis ein Piepton ertönt, dann loslassen.	Kühlbetrieb

- Zum Abschalten die Taste AUTO OFF/ON erneut drücken.

Ein- und Ausschalten des Signalempfangstons.

1. Drücken Sie die Taste, bis ein einziger Piepton ertönt.
2. Drücken Sie die Taste erneut, bis zwei Pieptöne ertönen.
3. Drücken Sie die Taste, um den Empfangston ein- oder auszuschalten.
   (langer Piepton - AUS, kurzer Piepton - EIN)

REINIGUNGSANWEISUNGEN

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdünner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seife oder neutrale Haushaltsreiniger (pH-Wert ca. 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das über 40°C warm ist.

Hinweis

- Um eine optimale Leistung zu erzielen und die Stromaufnahme zu verringern, sind die Filter regelmäßig zu reinigen.
- Wenden Sie sich für Wartungsinspektionen an Ihren Fachhändler.

STÖRUNGSSUCHE

Die nachfolgend aufgeführten Symptome sind kein Anzeichen für eine Fehlfunktion.

Symptom	Mögliche Ursache
Aus dem Innengerät tritt Nebel aus.	■ Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.
Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören.	■ Durch das Gerät strömt Kältemittel.
Im Raum herrscht ein eigenartiger Geruch.	■ Dieser Geruch kann von Feuchtigkeit stammen, die von Wänden, Teppichen, Möbeln oder Kleidungsstücken an die Raumluft abgegeben wird.
Der Innengeräteventilator bleibt in der Ventilatorautomatik gelegentlich stehen.	■ Dies dient dazu, Gerüche zu entfernen.
Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten.	■ Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
Aus dem Außengerät tritt Wasser oder Dampf aus.	■ Auf den Rohren kann Wasser kondensieren oder verdunsten.
Das TIMER-Symbol leuchtet immer.	■ Die Timer-Funktion wird täglich ausgeführt.
Das POWER-Symbol am Innengerät blinkt während des Betriebs, und der Innengeräteventilator steht.	■ Das Gerät befindet sich im Abtaubetrieb, das Eis im Außengerät wird geschmolzen.
Der Innengeräteventilator bleibt im Heizbetrieb gelegentlich stehen.	■ Hierdurch wird verhindert, dass kalte Luft austritt.

Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Symptom	Zu überprüfen
Das Gerät kühlt bzw. heizt nicht richtig.	■ Stellen Sie die Temperatur richtig ein. ■ Achten Sie darauf, dass Fenster und Türen geschlossen sind. ■ Reinigen oder ersetzen Sie die Luftfilter. ■ Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
Das Gerät arbeitet laut.	■ Überprüfen Sie, ob das Gerät schief steht. ■ Schließen Sie das Frontgitter richtig.
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	■ Legen Sie die Batterien richtig ein. ■ Ersetzen Sie schwache Batterien.
Das Gerät funktioniert nicht.	■ Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst hat. ■ Überprüfen Sie, ob der Timer gestellt wurde.

LÄNGERE BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Schalten Sie für 2 bis 3 Stunden den Heizbetrieb ein, um das Gerät sorgfältig zu trocknen.
- Schalten Sie das Gerät ab und unterbrechen Sie die Stromversorgung.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.

KONTROLLEN NACH EINER LÄNGEREN BETRIEBSUNTERBRECHUNG

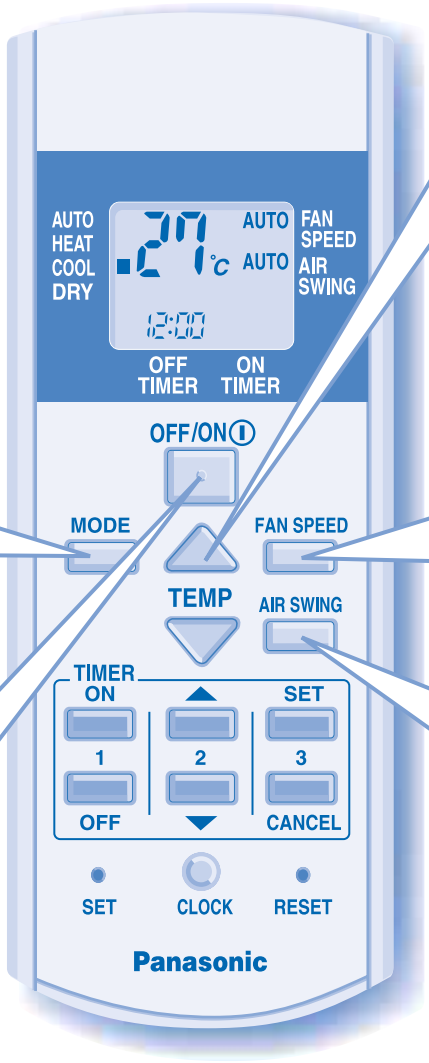
- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
- Nach einem 15-minütigen Betrieb sollte die Temperaturdifferenz zwischen Lufteintritt und Luftaustritt folgende Werte aufweisen:
  Kühlbetrieb: ≥ 8°C
  Heizbetrieb: ≥ 14°C

KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

SCHALTEN SIE DIE STROMZUFUHR AB und RUFEN Sie unter folgenden Umständen einen autorisierten Händler:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab.
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm.
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß.

KURZANLEITUNG/GUIDA RAPIDA/SNELLE GIDS



1 MODE

AUTO → HEAT
DRY ← COOL

Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.
Selezionare la modalità desiderata.
Selecteer de gewenste stand.

2 OFF/ON

Schalten Sie das Gerät ein bzw. aus.
Avviare/arrestare l'apparecchio.
Start/stop het apparaat.

3 TEMP

Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.
Selezionare la temperatura desiderata.
Stel de gewenste temperatuur in.

4 FAN SPEED

Stellen Sie die Ventilatordrehzahl ein.
Selezionare la velocità della ventolaz.
Selecteer de ventilatorsnelheid.

5 AIR SWING

Positionieren Sie die Luftlenklamellen.
Regolare l'aletta della direzione del flusso d'aria.
Stel de jaloezieën voor de luchtstroomrichting af.

Einzelheiten zum Betrieb siehe auf den Seiten 4 und 5.
Per informazioni dettagliate, andare a pagina 10 e 11.
Voor gedetailleerde uitleg, refereer alstublieft aan de pagina's 16 ~ 17.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: http://www.panasonic.co.jp/global/

Printed in Malaysia
F565578
OPTH0611-00